

No. 34220

**ISRAEL
and
NETHERLANDS**

Agreement on mutual administrative assistance in customs matters (with annex). Signed at Oegstgeest on 21 May 1996

Authentic texts: Hebrew, Dutch and English.

Registered by Israel on 4 December 1997.

**ISRAËL
et
PAYS-BAS**

Accord d'assistance administrative mutuelle en matière de douanes (avec annexe). Signé à Oegstgeest le 21 mai 1996

Textes authentiques : hébreu, néerlandais et anglais.

Enregistré par Israël le 4 décembre 1997.

- 5.2 סטייה מההוראות לפי עקרונות 1, 2 ו-4 לנספח זה תותר כאשר סטייה כזאת מתאפשרת על פי החוק של הצד המתקשר והיא מהווה אמצעי הכרחי בחברה דמוקרטית, למען:
- א. ההגנה על כיסחון המדינה, שלום הציבור, האינטרסים המוניטריים של המדינה, או מניעת עבירות פליליות;
- ב. ההגנה על נושא הנתונים או הזכויות והחירויות של הוולת.
- 5.3 הנבלות על מימוש הזכויות המפורטות בעיקרון 4, ס"ק כ', ג' ו-ד' לנספח זה, אפשר לכלול כהוראות החוק ביחס לקבצי נתונים אישיים אוטומטיים המשמשים למטרות סטטיסטיות או למחקר מדעי, מקום שברור כי אין סכנה לפגיעה בפרטיות של נושאי הנתונים.
6. כל צד מתקשר מקבל על עצמו לקבוע אמצעי ענישה וסעד משפטי מתאימים על הפרות של הוראות החוק הפנימי הנותנות תוקף לעקרונות הבסיסיים הקבועים בנספח זה.
7. לא תתפרש הוראה מהוראות נספח זה כמנכילה או משפיעה בצורה אחרת על יכולתו של צד מתקשר להעניק לנושאי נתונים אמצעי הגנה רחבים יותר מאלה הקבועים בנספח זה.

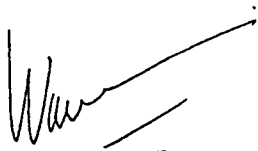
נספח

עקרונות בסיסיים להגנה על נתונים

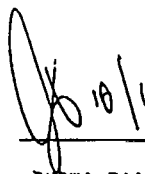
1. נתונים אישיים העוברים עיבוד אוטומטי:
 - א. יושגו ויעובדו באופן הוגן וחוקי;
 - ב. יאוחסנו למטרות מוגדרות וחוקיות ולא ישתמשו בהם באופן שאינו עלה בקנה אחד עם מטרות אלה;
 - ג. יהיו מתאימים, רלוונטיים ולא חריגים ביחס למטרות שלשמן הם מאוחסנים;
 - ד. יהיו מדויקים, ומקום שדרוש, מעודכנים;
 - ה. יישמרו בצורה המתירה זיהוי של נושאי הנתונים לפרק זמן שאינו ארוך מהדרוש למטרה לא לשנות הנתונים הללו מאוחסנים.
2. נתונים אישיים החושפים מוצא גזעי, דעות פוליטיות או אמונות או דתיות או אחרות, וכן נתונים אישיים הנוגעים לכריאות או לחיי ח"ן, לא יעובדו אוטומטית אלא אם החוק הפנימי קובע מנגנוני הגנה מתאימים. הנ"ל יחול גם על נתונים אישיים הקשורים להרשעות פליליות.
3. יינקטו אמצעי ביטחון מתאימים להגנה על נתונים אישיים המאוחסנים בקבצי נתונים אוטומטיים מפני השמדה מקרית או השמדה כלתי מאושרת או אובדן מקרי וכן מפני גישה, שינוי או הפצה כלא אישור.
4. כל אדם יוכל:
 - א. לוודא את קיומו של קובץ נתונים אישיים אוטומטי, את מטרותיו העיקריות, וכן את זהותו ומקום מגוריו הקבוע או מקום העסקים העיקרי של האחראי לקובץ;
 - ב. לקבל ברווחי זמן סבירים, וכלי עיכובים חריגים או הוצאות חריגות, אישור לכך שנתונים אישיים הנוגעים לו מאוחסנים בקובץ הנתונים האוטומטי, וכן לקבל לידיו את הנתונים האמורים בצורה מובנת;
 - ג. להשיג, לפי המקרה, תיקון או מחיקה של הנתונים האמורים אם הם עובדו בניגוד להוראות החוק הפנימי הנותנות תוקף לעקרונות הבסיסיים הקבועים בעקרונות 1 ו-2 לנספח זה.
 - ד. להיות זכאי לסעד משפטי אם נקשה לאישור, או לפי המקרה, מסירה, תיקון או מחיקה כפי שאוזכרו בס"ק ב' ו-ג' לעקרון זה, לא מולאו.
- 5.1. נא תותר חריגה מההוראות לפי עקרונות 1, 2 ו-4 לנספח זה, אלא במסגרת המגבלות המוגדרות בעקרון זה.

ולראיה החתומים מסה, שהוטמכו לכך כיאות, חתמו על הסכם זה.

נעשה ב- Geneva ביום 10 החשו"ו, שהוא יום 21.5.96
 1996 בשלושה עותקי מקור, בשפות עברית, אנגלית והולנדית, ולכל הנוסחים
 דין מקור שווה. במקרה של הכדלים נפרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.



נשם ממשלת ממלכת הולנד



נשם ממשלת מדינת ישראל

(א) הסמירה והקבלה של נתונים אישיים תתועד, אלא במקרים שבהם אין צורך לעשות זאת, כעיקר מפני שאין משתמשים בנתונים אלה או משתמשים בהם לפרק זמן קצר בלבד;

(ב) השימוש בנתונים אישיים שנחסרו על ידי צד מתקשר אחד יהיה מוגן אצל הצד המתקשר האחר לפחות כמידה הקבועה בהוראות החוק של הצד המתקשר האחרון כיחס לשימוש בנתונים דומים.

2. מקום שצד מתקשר מינה רשות מפקחת לפקח באופן עצמאי על מילוי אחר הוראות ההגנה על נתונים ביחס לנתונים המאוחסנים מחוץ לכסיס נתונים אוטומטי, אותו צד מתקשר יסמיך את הרשות המפקחת גם לפקח על מילוי, בתחומים אלה, אחר ההוראות הקבועות בסעיף זה.

סעיף 22

1. מבחינתה של מדינת ישראל, הסכם זה יחול כשטחה.
2. מבחינתה של ממלכת הולנד, הסכם זה יחול כשטחה באירופה. אולם אפשר להרחיב את ההחלה, בשלמות או כשינויים נחוצים כלשהם, לאיים האנטיליים ההולנדיים ו/או לארובה.
3. הרחבה כאמור תיכנס לתוקף מתאריך, וחהיה כפופה לשינויים ולתנאים, לרבות תנאים בנוגע לסיוס, ככל שיפורסם ויוסכם באיגרות שתחלפנה כצינורות הדיפלומטיים.

סעיף 23

1. הסכם זה ייכנס לתוקף כיום הראשון של החודש השני אחרי שהצדדים המתקשרים הודיעו זה לזה בכחב כצינורות הדיפלומטיים שהודישות החוקתיות או הפנימיות לכניסתו של הסכם זה לתוקף מולאו.
2. הסכם זה יהיה למשך זמן בלתי מוגבל, אך כל צד מתקשר יכול לבטלו בכל עת.
3. תימסר הודעה על הביטול לפחות שישה חודשים לפני תום שנה קלנדרית. ההסכם יחדל אז להיות בתוקף בסוף השנה הקלנדרית האמורה.
4. אם לא הוסכם אחרת, סיוס ההסכם לא יסיים גם את החלתו כאיים האנטיליים ההולנדיים ו/או בארובה אם ההחלה הורחבה לשם בהתאם להוראות ס"ק 2 לסעיף 22.

סעיף 24

הצדדים מסכימים להיפגש על מנת לכחון את ההסכם לפי בקשה או בתום חמש שנים מתאריך כניסתו לתוקף, אלא אם יודיעו זה לזה בכחב שאין צורך בבחינה.

סעיף 17

לבקשת רשויות המכס של צד מתקשר אחד, רשויות המכס של הצד המתקשר האחר יסמיכו את פקידיהן להופיע כעדים בפני בית משפט או בית דין אצל הצד המתקשר המבקש בעניין של עכירה.

סעיף 18

למעט הוצאות שנדמו כגלל השימוש בשירותי מומחים או ההופעות כעדים, הצד המתקשר המבקש לא יהיה אחראי לעלויות ולהוצאות כלשהן הנגרמות ע"י יישום הסכם זה. אולם אם יש או יהיה צורך כעלויות ובהוצאות כעלות אופי מהותי וצריג לכיצוט בקשה, הצד המתקשר המגיש את הבקשה יישא כעלויות ובהוצאות הנוגעות לדבר.

סעיף 19

1. מקום שנתונים אישיים אשר נמסרו על ידי צד מתקשר, מאוחסנים ומטובדים בכסיסי נתונים אוטומטיים אצל הצד המתקשר האחר, יינקוט האחרון באמצעים הדרושים להכשחת הגנה על נתונים כרמה המקבילה לפחות לזו הנוכעת מיישום העקרונות הבסיסיים הקבועים כנספח שהוא חלק בלתי נפרד מהסכם זה.
 2. ביחס לעיבוד אוטומטי של נתונים אישיים המוחלפים כהתאם להסכם זה, יחולו גם החוראות הכאות:
- (א) רק רשויות הסכס רשאיות להשתמש בנתונים האישיים הנמסרים, אלא אם, ככפוף לחוק הלאומי, הרשויות המוסרות את המידע מסכימות כמפורש לשימוש ע"י רשויות אחרות;
- (ב) הצד המתקשר המוסר נתונים אישיים יכטיח את דיוקם של הנתונים הללו. אם יתגלה שאותו צד מתקשר מסר נתונים לא נכונים או נתונים שלא היו צריכים להימסר, הצד המתקשר שקיבל את הנתונים יקבל הודעה על כך ללא דיחוי. הצד המתקשר המקבל הודעה יתקן את הנתונים או ימחק אותם בהתאם;
- (ג) המסירה והקבלה של נתונים אישיים יהיו מתועדות בכסיסי הנתונים שממנו נמסרו, וכן בכסיסי הנתונים שבו הם אוחסנו.

סעיף 20

מקום שנתונים אישיים מועברים מכסיס נתונים לא אוטומטי או מאוחסנים בו, יחול סעיף 19 עם השינויים המתבקשים.

סעיף 21

1. מקום שנתונים אישיים מוחלפים בין כסיסי נתונים לא אוטומטיים, יחול סעיף 19 למעט תת-ס"ק (ג). נוסף על כך יחולו ההוראות הנאות:

אותו צד מתקשר כשפקידים של אותו צד מתקשר חוקרים טכירות שהן מעניינן של הרשויות הנוכרות ראשונות.

סעיף 13

בעודם כשטח ארצו של צד מתקשר אחד, לפי הוראות סעיף 12 להסכם זה, רשויות המכס של הצד המתקשר האחר, ככל עת שיתבקשו לעשות כן, ימציאו ראיות למעחדן הרשמי. הן ייהנו מהגנה משפטית כהתאם לחוק הלאומי של הצד המתקשר הנזכר ראשון.

סעיף 14

1. הסידע והמסמכים המתקבלים לפי הסכם זה לא ישמשו למטרות אחרות מאשר אלה המפורטות בהסכם זה. אפשר להעמידם לרשות אנשים שאינם זקוקים להם למטרות הסכם זה רק כהסכמת רשויות המכס שסיפקו אותם וכתנאי שהדבר אינו סותר הוראות חוקיות כלשהן המחייבות את רשויות המכס שקיבלו מירע או מסמכים כאמור.
2. הבקשות, המידע, דו"חות המומחים והודעות אחרות המתקבלים ע"י צד מתקשר אחד יזכו לאותה הגנה משפטית ויהיו כפופים לאותה סוריות רשמית החלה אצל אותו צד מתקשר על מידע ומסמכים מאותו סוג.
3. ניתן להשתמש במידע וכמסמכים שהתקבלו לפי הסכם זה כראיות בהליכים פליליים רק על פי אישור מוקדם של הרשויות המשפטיות של הצד המתקשר שסיפק אותן.

סעיף 15

1. כהתאם למטרת הסכם זה וכמסגרתו, רשאיות רשויות המכס להשתמש במידע ובמסמכים שהתקבלו לפי הסכם זה כראיות ברישומים, כדוחות או במצהירימ, וכן בהליכים מינהליים שלהן.
2. שימוש כאמור במידע ובמסמכים ייעשה כהתאם לקבוע בחקיקה הלאומית של הצד שקיבל אותם.

סעיף 16

לכשטח רשויות המכס של צד מתקשר אחד, רשויות המכס של הצד המתקשר האחר, כהתאם לחוקים ולתקנות שכתוקף כשטח ארצו, יודיעו לצד המתקשר הנוגע לדבר, ישירות או באמצעות הרשות המוסמכת, על כל האמצעים שנקטו וההחלטות שהתקבלו ע"י הרשויות המינהליות בהחלת דיני המכס.

סעיף 9

1. רשויות המכס של הצדדים המתקשרים, מיוזמתן או לפי בקשה, יספקו זו לזו כל מידע בנוגע לעבירות, ובעיקר המידע בנוגע:
- (א) לאמצעים חדשים ושיטות חדשות שמשמשים כהם או שחשודים ככך שמשמשים כהם לכיצוע עבירות;
- (ב) לסוכין הידועים או החשודים כמוכרחים;
- (ג) לכלי רכב, ספינות, כלי טיס או אמצעי תחבורה אחרים ששימשו או שחשודים ככך ששימשו לכיצוע עבירות או שחשודים ככך שהנס משמשים לכיצוע עבירות.
2. רשויות המכס של צד מתקשר אחד, מיוזמתן או לפי בקשה, יספקו לרשויות המכס של הצד המתקשר האחר את כל המידע הנמצא כרושון כפי שמתיר החוק הלאומי שלהן, על עיסקאות, שנתגלו או שמתוכננות, המהוות או הנראות כמהוות עבירה.

סעיף 10

- במסגרת ובהיקף של סמכויותיהן ויכולתן, רשויות המכס של צד מתקשר אחד, סיוזמתן או לפי בקשת רשויות המכס של הצד המתקשר האחר, יקיימו מעקב אחרי:
- (א) התנועות, במיוחד הכניסה לשטח ארצו והיציאה ממנו, של אנשים שביצעו או שחשודים ככך שביצעו עבירות על דיני המכס של הצד המתקשר האחר או שחשודים כביצוע עבירות כאמור;
- (ב) כלי רכב, ספינות, כלי טיס ואמצעי תחבורה אחרים אשר שימשו או שחשודים ככך ששימשו בעבר לכיצוע עבירות על דיני המכס של הצד המתקשר האחר או שחשודים כביצוע עבירות כאמור;
- (ג) תנועות סוכין ורשויות המכס של הצד המתקשר האחד מווחות עליהן כגורמות לתנועה בלתי חוקית ניכרת אל תוך שטח ארצו;
- (ד) מקומות שבהם נצברו מלאים חריגים של סוכין, וקיימת סיבה להניח שעלולים להשתמש בהם לשם ייבוא בלתי חוקי אל חוץ שטח ארצו של הצד המתקשר האחר.

סעיף 11

לבקשת רשויות המכס של צד מתקשר אחד, רשויות המכס של הצד המתקשר האחר יפתחו בחקירות לגבי כל מעשה שהינו או שמשערים שהינו כאופן כללי עבירה לפי דיני המכס הן של הצד המתקשר המבקש והן של הצד המתקשר המתבקש. רשויות המכס של הצד המתקשר המבקש יעבירו את תוצאות החקירה לרשויות המכס של הצד המתקשר המבקש.

סעיף 12

פקידי רשויות המכס של צד מתקשר אחד, המוסמכים לחקור עבירות, רשאים, במקרים מסוימים, בהסכמת הצד המתקשר האחר, להיות נוכחים בשטח ארצו של

סעיף 5

אם רשויות המכס של צד מתקשר אחד מנקשות סיוע שהן עצמן לא היו מסוגלות לתת לו התבקשו לעשות כן ע"י הצד המתקשר האחר, הן יסבנו תשומת לב לעובדה זו כבקשה. היענות לבקשה כזו תהיה לפי שיקול דעתן של רשויות המכס המתקשות.

סעיף 6

1. סיוע הניתן לפי הסכם זה יוענק ישירות בין רשויות המכס של הצדדים המתקשרים. הרשויות האמורות יסכימו הדדית על ההסדרים המפורטים ליישום.
2. רשויות המכס של הצדדים המתקשרים רשאיות להסדיר תקשורת ישירה בין שירותי החקירה של כל אחת מהן.

סעיף 7

1. רשויות המכס של הצדדים המתקשרים יספקו זו לזו, לפי בקשה, כל מידע העשוי לסייע בהבטחת נבייה נאותה של דמי מכס, מסיס והיסלים אחרים על ייבוא או ייצוא, ובעיקר מידע העשוי לסייע בקביעת ערך טובין למטרות מכס, סיווגם לצרכי תעריף ומקור, או כל מידע אחר בנושאים המכוסים ע"י הסכם זה.
2. אם המידע המבוקש אינו נמצא בידי רשויות המכס של הצד המתקשר המתבקש, הן תפתחנה בחקירות בהתאם להוראות החלות לפי החוק או התקנות בארצם כיחס לנביית דמי מכס, מסיס והיסלים אחרים על ייבוא וייצוא, או כל מידע בנושאים המכוסים ע"י הסכם זה.
3. כיוזמן את החקירות הללו, רשויות המכס של הצד המתקשר המתבקש ינהגו כאילו פעלו מטעם עצמן או לכקשת רשות אחרת אצל אותו צד מתקשר.

סעיף 8

- רשויות המכס של הצדדים המתקשרים יספקו זו לזו, לפי בקשה, את המידע הדרוש כדי להכטיח:
- (א) שהטובין שיובאו לשטחו של צד מתקשר אחר יוצאו כחוק משטחו של הצד המתקשר האחר;
 - (ב) שהטובין שיוצאו משטחו של צד מתקשר אחד יובאו כחוק לשטחו של הצד המתקשר האחר;
 - (ג) שטובין הזוכים ליחס מועדף עם ייצואם מצד מתקשר אחד יובאו כדין לשטחו של הצד המתקשר האחר, מתוך הבנה שיימסר גם מידע על כל אמצעי הפיקוח שננקטו ע"י המכס ושהופעלו לנבי אותו טובין.

- (ב) המונח "רשויות מכס", פירושו: כמדינת ישראל, אגף המכס ומס ערך מוסף של משרד האוצר; כממלכת הולנד: המינהל המרכזי האחראי ליישום דיני המכס;
- (ג) המונח "עבירה", פירושו: כל הפרה של דיני המכס וכן כל ניסיון להפרה כאמור;
- (ד) המונח "מידע" יכלול דו"חות, רישומים, מסמכים, תיעוד ועותקים מאושרים של הנ"ל;
- (ה) המונח "נתונים אישיים", פירושו: כל מידע הנוגע לאדם מוזהה או בר זיהוי.

סעיף 2

1. הצודים המתקשרים, באמצעות רשויות המכס שלהם ובהתאם להוראות הסכם זה, יעניקו זה לזה סיוע מינהלי הדדי כמטרה:
- (א) להבטיח יישום נאות של דיני המכס; וכן
- (ב) למנוע ולחקור עכירות ולהיאבק בהן.
2. סיוע לפי הסכם זה יוענק בהתאם לדיני הצד המתקשר המתבקש ובמידה שהותר על ידו.

סעיף 3

1. ניתן לסרב לתת סיוע כמידה שהצד המתבקש סבור כי היענות לבקשה עלולה לפגוע בריבונותו, בביטחון הלאומי שלו, בעניין כלשהו הנוגע לסדר ציבורי או בכל אינטרס לאומי מהותי אחר של הצד המתקשר המתבקש.
2. ניתן לסרב לתת סיוע אם הצד המתקשר המתבקש סבור שמתן הסיוע המבוקש עלול לפגוע בחקירה או בהליך אצל הצד המתקשר המתבקש, לפגוע בביטחוןו של אדם, להטיל עול מופרז על משאבי אותו צד מתקשר או להיות כרוך בפגיעה בסוד תעשייתי, מסחרי או מקצועי אצל אותו צד מתקשר.
3. ההחייבות לתת סיוע לא תחול על אספקת המידע שהושג ע"י רשויות המכס או העומד לרשותן בקשר לחקירה פלילית הנמצאת כההליך, אלא אם הושגה הסכמה מוקדמת של הרשות השיפוטית האחראית לניהול חקירה כאמור.

סעיף 4

1. בכפוף לסעיף 3, ס"ק 1 להסכם זה, יקבע הצד המתקשר המתבקש, לפני שיוסדכ לתת סיוע, אם אפשר לתת את הסיוע בכפוף לתנאים ככל שיראה לנחוץ. הצד המתקשר המבקש ימלא אחר התנאים שהציב הצד המתקשר המתבקש.
2. אם היענות לבקשה עלולה לפגוע בחקירה הנמצאת כההליך או כהליכים שנתחום סמכותו, רשאי הצד המתקשר המתבקש להיענות לבקשה בכפוף לתנאים או לדחות את היענותו או חלק ממנה.
3. אם אי אפשר למלא אחר בקשה לסיוע, יודיעו על כך לצד המתקשר המבקש בלי כל שהות, וכן יודיעו לו על הסיבות לסירוב לתת סיוע או לדחיית היענות לבקשה או לחלק ממנה.

[HEBREW TEXT — TEXTE HÉBREU]

הסכם

כ"ן

ממשלת מדינת ישראל

לכ"ן

ממשלת ממלכת הולנד

כדבר סיוע מינהלי הדדי בענייני מכס

ממשלת מדינת ישראל וממשלת ממלכת הולנד (שתיקראנה להלן "הצדדים המתקשרים"),
 בהביאן כחשכון שעכירות נגד דיני המכס פונעות כאינטרסים הכלכליים והכספיים של
 ארצותיהם, וכן גם כאינטרסים הלגטימיים של הסחר, התעשייה והחלקאות;
 בהיותן משוכנעות שניתן לשפר את יעילות המניעה והחקירה של עבירות על דיני מכס
 והמאבק בהן, וכן המאמצים להכטיח גבייה מדויקת של דמי מכס ומסים אחרים המוטלים
 על ייבוא או ייצוא, כאמצעות שיתוף פעולה בין רשויות המכס שלהן;
 בקחתן לתשומת לבן את ההסכמים הבינלאומיים הקיימים המסדירים את מתן הסיוע ההדדי
 בענייני מכס כגון החלצת המועצה לשיתוף פעולה בענייני מכס מ-5 בדצמבר 1953 בדבר
 סיוע מינהלי הדדי;
 בכוונתן להגביר את הסיוע המינהלי ההדדי בענייני מכס בין הצדדים המתקשרים;
 הסכימו לאמור:

סעיף 1

למטרות הסכם זה:

(א) המונח "דיני מכס", פירושו: הוראות שנקבעו כחוק, תקנות או נהלים הנוגעים
 לייצוא, לייבוא ולמעבר של טובין, בין אם הם מתייחסים לרמי מכס, מסיס או
 היסלים אחרים שנוגבים על ידי רשויות המכס או לאמצעים פיננסיים המוחלים על
 ייצוא או על איסורים, הגבלות או מנגנוני פיקוח, אך להוציא חוקי פיקוח על
 מטבע חוץ;

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

VERDRAG TUSSEN DE REGERING VAN DE STAAT ISRAËL EN DE
REGERING VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN
INZAKE WEDERZIJDSE ADMINISTRATIEVE BIJSTAND IN
DOUANEZAKEN

De Regering van de Staat Israël
en
de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
(hierna te noemen de Verdragsluitende Partijen),

Overwegende dat strafbare feiten op het gebied van de douanewetten nadeel toebrengen aan de economische en fiscale belangen van hun onderscheiden landen, alsook aan de rechtmatige belangen van handel, nijverheid en landbouw,

Ervan overtuigd dat het voorkomen, onderzoeken en bestrijden van strafbare feiten op het gebied van de douanewetten en het streven naar verzekering van nauwgezette inning van douanerechten en andere belastingen en heffingen op invoer of uitvoer doeltreffender worden als gevolg van samenwerking tussen hun douaneautoriteiten,

Gelet op de bestaande internationale instrumenten die betrekking hebben op het verlenen van wederzijdse bijstand in douanezaken, zoals de Aanbeveling van de Internationale Douaneraad van 5 december 1953 inzake wederzijdse administratieve bijstand,

Voornemens zijnd de wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken tussen de Verdragsluitende Partijen te intensiveren,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Voor de toepassing van dit Verdrag:

- a. wordt verstaan onder "douanewetten": de wettelijke bepalingen, voorschriften of procedures inzake de in-, uit- en doorvoer van goederen, zowel die welke de douanerechten, belastingen of alle andere heffingen betreffen die worden geïnd door de douaneautoriteiten, als die welke financiële maatregelen betreffen die worden toegepast bij uitvoer, als die welke verboden, beperkin-

- gen of controlemaatregelen betreffen, met uitzondering evenwel van wetten inzake deviezenbeperkingen;
- b. wordt verstaan onder "douaneautoriteiten": wat de Staat Israël betreft, het Departement van Douane en BTW van het Ministerie van Financiën; wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft: de centrale administratie die verantwoordelijk is voor de toepassing van de douanewetten;
 - c. wordt verstaan onder "strafbaar feit": ieder strafbaar feit op het gebied van de douanewetten alsook iedere poging tot het begaan van een dergelijk strafbaar feit;
 - d. omvat de uitdrukking "inlichtingen" mede: rapporten, dossiers, documenten, documentatiemateriaal, en gewaarmerkte kopieën daarvan;
 - e. wordt verstaan onder "persoonsgegevens": alle informatie met betrekking tot een geïdentificeerde of identificeerbare persoon.

Artikel 2

1. De Verdragsluitende Partijen verlenen elkaar door tussenkomst van hun douaneautoriteiten en in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag wederzijdse administratieve bijstand ten einde:

- a. te verzekeren dat de douanewetten op de juiste wijze worden toegepast;
- b. strafbare feiten op het gebied van de douanewetten te voorkomen, te onderzoeken en te bestrijden.

2. Bijstand ingevolge dit Verdrag wordt verleend in overeenstemming met de wetten van de aangezochte Verdragsluitende Partij en voor zover die wetten zulks toestaan.

Artikel 3

1. Het verlenen van bijstand kan worden geweigerd voor zover de aangezochte Verdragsluitende Partij van mening is dat inwilliging van het verzoek de soevereiniteit, de nationale veiligheid, kwesties van openbare orde of andere wezenlijke nationale belangen van de aangezochte Verdragsluitende Partij kan schaden.

2. Het verlenen van bijstand kan worden geweigerd indien de aangezochte Verdragsluitende Partij van mening is dat de gevraagde bijstand nadelig zou kunnen zijn voor een onderzoek of procedure in de aangezochte Verdragsluitende Partij, de veiligheid van personen zou kunnen schaden, een overmatige belasting zou inhouden van de middelen van die Verdragsluitende Partij, of tot schending van een nijverheids-, handels- of beroepsgeheim in die Verdragsluitende Partij zou kunnen leiden.

3. De verplichting tot het verlenen van bijstand geldt niet voor het verstrekken van inlichtingen die de douaneautoriteiten hebben verkregen of waarover zij beschikken in verband met een lopend strafrechtelijk onderzoek, tenzij vooraf de instemming is verkregen van de rechterlijke autoriteit die verantwoordelijk is voor het verrichten van dat onderzoek.

Artikel 4

1. Met inachtneming van artikel 3, eerste lid, van dit Verdrag bepaalt de aangezochte Verdragsluitende Partij, alvorens bijstand te weigeren, of bijstand kan worden verleend onder door haar noodzakelijk geachte voorwaarden. De verzoekende Verdragsluitende Partij dient aan de door de aangezochte Verdragsluitende Partij gestelde voorwaarden te voldoen.

2. De aangezochte Verdragsluitende Partij kan, indien inwilliging van het verzoek een lopend onderzoek of lopende procedure onder haar rechtsmacht zou beïnvloeden, het verzoek onder bepaalde voorwaarden inwilligen, dan wel de inwilliging van het verzoek of een deel daarvan uitstellen.

3. Indien een verzoek om bijstand niet kan worden ingewilligd, wordt de verzoekende Verdragsluitende Partij daarvan onverwijld in kennis gesteld en wordt haar tevens mededeling gedaan van de redenen voor het weigeren van bijstandsverlening dan wel voor het uitstel van inwilliging van het verzoek of een deel daarvan.

Artikel 5

Indien de douaneautoriteiten van de ene Verdragsluitende Partij om bijstand verzoeken die zij zelf, indien daarom verzocht door de andere Verdragsluitende Partij, niet zouden kunnen verlenen, wijzen zij daarop in hun verzoek. Het inwilligen van een dergelijk verzoek staat ter beoordeling van de aangezochte douaneautoriteiten.

Artikel 6

1. De in dit Verdrag voorziene bijstand wordt rechtstreeks verleend tussen de douaneautoriteiten van de Verdragsluitende Partijen. Deze autoriteiten komen onderling de nadere regelingen voor de uitvoering ervan overeen.

2. De douaneautoriteiten van de Verdragsluitende Partijen kunnen hun opsporingsdiensten in de gelegenheid stellen rechtstreeks met elkaar in verbinding te treden.

Artikel 7

1. De douaneautoriteiten van de Verdragsluitende Partijen verstrekken elkaar op verzoek alle inlichtingen die kunnen bijdragen tot het verzekeren van de juiste inning van douanerechten en andere belastingen en heffingen bij in- of uitvoer, en in het bijzonder inlichtingen die de vaststelling van de douanewaarde, de tariefsoort en de oorsprong van de goederen kunnen vergemakkelijken, of andere inlichtingen aangaande onder dit Verdrag vallende aangelegenheden.

2. Indien de autoriteiten van de aangezochte Verdragsluitende Partij niet over de gevraagde inlichtingen beschikken, stellen zij onderzoeken in overeenkomstig de wettelijke bepalingen en voorschriften die in hun land van toepassing zijn op de inning van douanerechten, belastingen en andere in- en uitvoerheffingen of op inlichtingen aangaande onder dit Verdrag vallende aangelegenheden.

3. Bij het instellen van deze onderzoeken gaan de douaneautoriteiten van de aangezochte Verdragsluitende Partij te werk als handelden zij te eigen behoefte of op verzoek van een andere autoriteit in die Verdragsluitende Partij.

Artikel 8

De douaneautoriteiten van de Verdragsluitende Partijen verstrekken elkaar op verzoek de inlichtingen die nodig zijn om te verzekeren dat:

- a. goederen die in de ene Verdragsluitende Partij zijn ingevoerd op wettige wijze uit de andere Verdragsluitende Partij zijn uitgevoerd;
- b. goederen die uit de ene Verdragsluitende Partij zijn uitgevoerd op wettige wijze in de andere Verdragsluitende Partij zijn ingevoerd;
- c. goederen waaraan bij uitvoer uit de ene Verdragsluitende Partij een gunstige behandeling is toegekend, naar behoren in de andere Verdragsluitende Partij zijn ingevoerd, met dien verstande dat tevens inlichtingen worden verstrekt omtrent de aard van het douaneregime waaraan die goederen zijn onderworpen.

Artikel 9

1. De douaneautoriteiten van de Verdragsluitende Partijen verstrekken elkaar uit eigen beweging of op verzoek inlichtingen met betrekking tot strafbare feiten, en in het bijzonder inlichtingen aangaande:

- a. nieuwe middelen en werkwijzen die worden gebruikt, of waarvan wordt vermoed dat zij worden gebruikt, voor het begaan van strafbare feiten;

- b. goederen waarvan bekend is of vermoed wordt dat zij worden gesmokkeld;
- c. voertuigen, schepen, luchtvaartuigen of andere vervoermiddelen die zijn gebruikt, of waarvan vermoed wordt dat zij zijn gebruikt voor het begaan van strafbare feiten.

2. De douaneautoriteiten van de ene Verdragsluitende Partij verstreken de douaneautoriteiten van de andere Verdragsluitende Partij, uit eigen beweging of op verzoek, voor zover toegestaan door hun nationale recht, alle beschikbare inlichtingen met betrekking tot ontdekte of voorgenomen transacties die een strafbaar feit vormen of lijken te vormen.

Artikel 10

De douaneautoriteiten van de ene Verdragsluitende Partij houden, uit eigen beweging of op verzoek van de douaneautoriteiten van de andere Verdragsluitende Partij, binnen de grenzen van hun bevoegdheden en in de mate van het mogelijke, toezicht op:

- a. het verkeer, in het bijzonder het betreden en verlaten van hun grondgebied, van personen die strafbare feiten op het gebied van de douanewetten van de andere Verdragsluitende Partij hebben begaan of van wie wordt vermoed dat zij dergelijke strafbare feiten hebben begaan;
- b. voertuigen, schepen, luchtvaartuigen en andere vervoermiddelen die zijn gebruikt of waarvan wordt vermoed dat ze zijn gebruikt voor het begaan van strafbare feiten op het gebied van de douanewetten van de andere Verdragsluitende Partij, of waarvan wordt vermoed dat ze worden gebruikt voor het begaan van dergelijke strafbare feiten;
- c. de verplaatsingen van goederen ten aanzien waarvan door de douaneautoriteiten van de andere Verdragsluitende Partij is gemeld dat het een omvangrijk ongeoorloofd verkeer naar hun grondgebied betreft;
- d. plaatsen waar ongebruikelijke goederenvoorraden zijn aangelegd, die aanleiding geven tot de veronderstelling dat deze zullen worden gebruikt voor ongeoorloofde invoer in het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij.

Artikel 11

Op verzoek van de douaneautoriteiten van de ene Verdragsluitende Partij stellen de douaneautoriteiten van de andere Verdragsluitende Partij onderzoeken in naar alle handelingen die strafbare feiten vormen of waarvan in het algemeen kan worden verondersteld dat zij strafbare feiten vormen krachtens de douanewetten van zowel de verzoekende Verdragsluitende

de Partij als de aangezochte Verdragsluitende Partij. De douaneautoriteiten van de aangezochte Verdragsluitende Partij delen de resultaten van dit onderzoek mede aan de douaneautoriteiten van de andere Verdragsluitende Partij.

Artikel 12

De tot opsporing van strafbare feiten bevoegde ambtenaren van de douaneautoriteiten van de ene Verdragsluitende Partij kunnen, in bijzondere gevallen, met goedvinden van de andere Verdragsluitende Partij, op het grondgebied van die Verdragsluitende Partij aanwezig zijn bij het onderzoek door ambtenaren van die Verdragsluitende Partij van strafbare feiten die voor de eerstbedoelde autoriteiten van belang zijn.

Artikel 13

Wanneer de douaneautoriteiten van de ene Verdragsluitende Partij zich, in de gevallen waarin artikel 12 van dit Verdrag voorziet, bevinden op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij, dienen zij op verzoek te allen tijde hun ambtelijke hoedanigheid aan te tonen. Zij genieten wettelijke bescherming in overeenstemming met de nationale wetgeving van de laatstbedoelde Verdragsluitende Partij.

Artikel 14

1. De krachtens dit Verdrag ontvangen inlichtingen en documenten mogen niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan omschreven in dit Verdrag. Toegang tot deze inlichtingen en documenten mag aan andere personen dan degenen die deze voor de toepassing van dit Verdrag nodig hebben, alleen worden verleend met instemming van de douaneautoriteiten die ze hebben verstrekt, en mits dit niet in strijd is met wettelijke bepalingen die bindend zijn voor de douaneautoriteiten die deze inlichtingen of documenten hebben ontvangen.

2. De verzoeken, inlichtingen, rapporten van deskundigen en andere mededelingen die een Verdragsluitende Partij ontvangt, genieten dezelfde wettelijke bescherming en vallen onder hetzelfde ambtsgeheim als in die Verdragsluitende Partij gelden voor gelijksoortige inlichtingen en documenten.

3. De krachtens dit Verdrag ontvangen inlichtingen en documenten mogen alleen als bewijsmiddelen in strafrechtelijke procedures worden aangevoerd na voorafgaande machtiging door de rechterlijke autoriteiten van de Verdragsluitende Partij die deze verstrekt.

Artikel 15

1. De douaneautoriteiten kunnen, in overeenstemming met de doeleinden en binnen de werkingssfeer van dit Verdrag, krachtens dit Verdrag ontvangen inlichtingen en documenten in zowel hun processen-verbaal, rapporten en getuigenissen als hun administratieve procedures als bewijsmiddel gebruiken.

2. Dergelijk gebruik van inlichtingen en documenten dient te geschieden zoals voorgeschreven in de nationale wetgeving van de Verdragsluitende Partij die ze heeft ontvangen.

Artikel 16

Op verzoek van de douaneautoriteiten van de ene Verdragsluitende Partij doen de douaneautoriteiten van de andere Verdragsluitende Partij, in overeenstemming met de op hun grondgebied geldende wetten en voorschriften, aan de betrokken partij, rechtstreeks dan wel door tussenkomst van de bevoegde autoriteit, mededeling van alle maatregelen en beslissingen van de administratieve autoriteiten inzake de toepassing van de douanewetten.

Artikel 17

Op verzoek van de douaneautoriteiten van de ene Verdragsluitende Partij machtigen de douaneautoriteiten van de andere Verdragsluitende Partij hun ambtenaren om ter zake van een strafbaar feit als getuige op te treden voor een rechtbank of gerecht in de aangezochte Verdragsluitende Partij.

Artikel 18

Met uitzondering van kosten die verbonden zijn aan het gebruik van de diensten van deskundigen of het optreden als getuige, wordt de verzoekende Verdragsluitende Partij niet verantwoordelijk gesteld voor de kosten die verbonden zijn aan de toepassing van dit Verdrag. Indien voor de uitvoering van een verzoek echter aanzienlijke kosten van buitengewone aard vereist zijn of zullen zijn, zal de Verdragsluitende Partij die het verzoek doet, deze kosten dragen.

Artikel 19

1. Wanneer door een Verdragsluitende Partij verstrekte persoonsgegevens worden opgeslagen en verwerkt in geautomatiseerde gegevensbestanden in de andere Verdragsluitende Partij, neemt de laatstbedoelde de

nodige maatregelen ter verzekering van een norm inzake gegevensbescherming die ten minste gelijkwaardig is aan de norm die voortvloeit uit de toepassing van de grondbeginselen beschreven in de Bijlage, die een integrerend onderdeel van dit Verdrag vormt.

2. Met betrekking tot de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens die ingevolge dit Verdrag worden uitgewisseld, zijn voorts de volgende bepalingen van toepassing:

- a. de verstrekte persoonsgegevens mogen alleen worden gebruikt door de douaneautoriteiten tenzij, met inachtneming van de nationale wetgeving, de autoriteiten die de gegevens verstrekken uitdrukkelijk instemmen met gebruik door andere autoriteiten;
- b. de Verdragsluitende Partij die persoonsgegevens verstrekt, verzekert de juistheid van deze gegevens. Indien mocht blijken dat deze Verdragsluitende Partij onjuiste gegevens heeft verstrekt dan wel gegevens die niet verstrekt hadden mogen worden, dan wordt dit onverwijld medegedeeld aan de Verdragsluitende Partij die de gegevens heeft ontvangen. De Verdragsluitende Partij die een dergelijke mededeling ontvangt, verbetert of verwijdert de gegevens overeenkomstig de mededeling;
- c. van de verstrekking en de ontvangst van persoonsgegevens wordt aantekening gemaakt in zowel het gegevensbestand waaruit zij afkomstig zijn als het gegevensbestand waarin zij worden opgeslagen.

Artikel 20

Wanneer persoonsgegevens worden verzonden vanuit of worden opgeslagen in een niet geautomatiseerd gegevensbestand, is artikel 19 van overeenkomstige toepassing.

Artikel 21

1. Wanneer persoonsgegevens worden ontleend aan en opgeslagen in niet geautomatiseerde gegevensbestanden, is artikel 19 van toepassing met uitzondering van het bepaalde onder letter c. Daarnaast zijn de volgende bepalingen van toepassing:

- a. van de verstrekking en de ontvangst van persoonsgegevens wordt aantekening gemaakt behalve in gevallen waarin dit niet nodig is, met name wanneer deze gegevens niet worden gebruikt, of slechts voor korte tijd worden gebruikt;
- b. het gebruik van door de ene Verdragsluitende Partij verstrekte persoonsgegevens wordt in de andere Verdragsluitende Partij beschermd in ten minste dezelfde mate als voorzien krachtens de

wetgeving van de laatstbedoelde Verdragsluitende Partij ten aanzien van het gebruik van soortgelijke gegevens.

2. Wanneer een Verdragsluitende Partij een toezichhoudende autoriteit heeft benoemd om onafhankelijk toe te zien op de naleving van de bepalingen inzake gegevensbescherming met betrekking tot gegevens die buiten een geautomatiseerd gegevensbestand worden opgeslagen, geeft deze Verdragsluitende Partij die toezichhoudende autoriteit ook de bevoegdheid toe te zien op de naleving op deze gebieden van de bepalingen van dit artikel.

Artikel 22

1. Wat de Staat Israël betreft, is dit Verdrag van toepassing op zijn grondgebied.

2. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is dit Verdrag van toepassing op het grondgebied in Europa. Het Verdrag kan echter, hetzij in zijn geheel, hetzij met de noodzakelijke wijzigingen, worden uitgebreid tot de Nederlandse Antillen en/of Aruba.

3. Een dergelijke uitbreiding wordt van kracht met ingang van een datum en met inachtneming van wijzigingen en voorwaarden, met inbegrip van voorwaarden ten aanzien van de beëindiging, nader vast te stellen en overeen te komen bij diplomatieke notawisseling.

Artikel 23

1. Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand nadat de Verdragsluitende Partijen elkaar langs diplomatieke weg schriftelijk ervan in kennis hebben gesteld dat aan de constitutionele of nationale vereisten voor de inwerkingtreding van dit Verdrag is voldaan.

2. Dit Verdrag wordt voor onbepaalde tijd gesloten, maar elk van beide Verdragsluitende Partijen kan het te allen tijde opzeggen.

3. Van de opzegging wordt ten minste zes maanden voor het einde van een kalenderjaar kennisgeving gedaan. Het Verdrag houdt dan op van kracht te zijn aan het einde van dat kalenderjaar.

4. Tenzij anders overeengekomen, wordt door de beëindiging van dit Verdrag niet tegelijkertijd de toepassing daarvan op de Nederlandse Antillen en/of Aruba beëindigd, indien het daartoe is uitgebreid overeenkomstig de bepalingen van artikel 22, tweede lid.

Artikel 24

De Partijen komen overeen bijeen te komen ten einde dit Verdrag te bezien, op verzoek of na het verstrijken van vijf jaar vanaf de datum van inwerkingtreding ervan, tenzij zij elkaar er schriftelijk van in kennis stellen dat zulks niet nodig is.

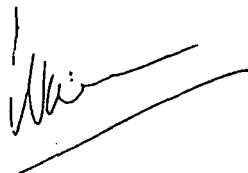
TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN TE *Oegstgeest* op *21 mei 1996*
welke datum overeenkomt met de *derde* dag van *Sivan*, in drie originele exemplaren, in de Hebreeuwse, de Nederlandse en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

Voor de Regering
van de Staat Israël:



Voor de Regering
van het Koninkrijk der Nederlanden:



BIJLAGE

GRONDBEGINSELEN VAN GEGEVENSBESCHERMING

1. Persoonsgegevens die langs geautomatiseerde weg worden verwerkt, dienen:
 - a. op eerlijke en rechtmatige wijze te worden verkregen en verwerkt;
 - b. te worden opgeslagen voor bepaalde en legitieme doeleinden, en niet te worden gebruikt op een wijze die onverenigbaar is met die doeleinden;
 - c. toereikend, ter zake dienend en niet overmatig te zijn, uitgaande van de doeleinden waarvoor zij worden opgeslagen;
 - d. nauwkeurig te zijn en, zo nodig, te worden bijgewerkt;
 - e. te worden bewaard in een zodanige vorm dat de betrokkene hierdoor niet langer te identificeren is dan strikt noodzakelijk is voor het doel waarvoor de gegevens zijn opgeslagen.

2. Persoonsgegevens waaruit ras, politieke overtuiging, godsdienstige of andere levensbeschouwing blijken, alsmede die welke betrekking hebben op gezondheid of sexueel gedrag, mogen niet langs geautomatiseerde weg worden verwerkt, tenzij het interne recht passende waarborgen ter zake biedt. Hetzelfde geldt voor persoonsgegevens over strafrechtelijke veroordelingen.

3. Er dienen passende beveiligingsmaatregelen te worden getroffen om persoonsgegevens opgeslagen in geautomatiseerde bestanden te beschermen tegen toevallige of ongeoorloofde vernietiging, toevallig verlies en ongeoorloofde toegang, wijziging of verspreiding.

4. Een ieder dient in staat te worden gesteld:
 - a. kennis te nemen van het bestaan van een geautomatiseerd bestand met persoonsgegevens, de voornaamste doeleinden hiervan, alsmede de identiteit en de gewone verblijfplaats of hoofdvestiging van de houder van het bestand;
 - b. met redelijke tussenpozen en zonder overmatige vertraging of kosten uitsluitel te verkrijgen over de vraag of persoonsgegevens over hem in het geautomatiseerde bestand zijn opgeslagen en die gegevens in begrijpelijke vorm medegedeeld te krijgen;
 - c. in voorkomend geval die gegevens te doen verbeteren of uitwissen, indien deze zijn verwerkt in strijd met de bepalingen van het interne recht ter uitvoering van de grondbeginselen vervat in de beginselen 1 en 2 van deze Bijlage;

- d. over een rechtsmiddel te beschikken, indien geen gevolg wordt gegeven aan een verzoek om uitsluitel of, al naargelang het geval, mededeling, verbetering of uitwissing van persoonsgegevens als bedoeld in de paragrafen b en c van dit beginsel.

5.1. Op het in de beginselen 1, 2 en 4 van deze Bijlage bepaalde is geen uitzondering toegestaan, tenzij binnen de in dit beginsel gestelde grenzen.

5.2. Van het in de beginselen 1, 2 en 4 van deze Bijlage bepaalde kan worden afgeweken, indien de wet van de Verdragsluitende Partij in een dergelijke afwijking voorziet en het hier een maatregel betreft die in een democratische samenleving noodzakelijk is ten behoeve van:

- a. de bescherming van de veiligheid van de Staat, de openbare veiligheid, de geldelijke belangen van de Staat of de bestrijding van strafbare feiten;
- b. de bescherming van de betrokkene en van de rechten en vrijheden van anderen.

5.3. Aan de uitoefening van de in beginsel 4, paragrafen b, c en d, van deze Bijlage opgesomde rechten mogen bij wet beperkingen worden gesteld wat betreft geautomatiseerde bestanden van persoonsgegevens die worden gebruikt voor statistiek of voor wetenschappelijk onderzoek, indien er kennelijk geen risico bestaat dat inbreuk zal worden gemaakt op de persoonlijke levenssfeer van de betrokkenen.

6. Elke Verdragsluitende Partij verbindt zich passende sancties en rechtsmiddelen in te stellen ter zake van schending van bepalingen van het interne recht waarmee uitvoering wordt gegeven aan de grondbeginselen van gegevensbescherming, vervat in deze Bijlage.

7. Geen der bepalingen van deze Bijlage mag worden uitgelegd in de zin van een beperking of aantasting van de bevoegdheid van iedere Verdragsluitende Partij om aan betrokkenen een verdergaande bescherming te bieden dan in deze Bijlage is bepaald.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE STATE OF
ISRAEL AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE
NETHERLANDS ON MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSIST-
ANCE IN CUSTOMS MATTERS

The Government of the State of Israel
and
the Government of the Kingdom of the Netherlands
(hereinafter referred to as the Contracting Parties),

CONSIDERING that offences against customs laws are prejudicial to the economic and fiscal interests of their respective countries as well as to the legitimate interests of trade, industry and agriculture;

CONVINCED that the prevention, investigation and combating of contraventions of customs laws and efforts to ensure accurate collection of customs duties and other taxes and charges on importation or exportation can be rendered more effective through co-operation between their customs authorities;

HAVING REGARD TO the existing international instruments governing the provision of mutual assistance in customs matters such as the Recommendation of the Customs Cooperation Council of 5 December 1953 on mutual administrative assistance;

INTENDING TO enhance mutual administrative assistance in customs matters between the Contracting Parties;

have agreed as follows:

Article 1

For the purposes of this Agreement:

- (a) the term "customs laws" shall mean: provisions laid down by law, regulations or procedures concerning the importation, exportation and transit of goods, whether relating to customs duties, taxes or any other charges collected by customs authorities or to financial measures applied at exportation or to prohibitions, restrictions or controls, but shall exclude exchange control laws;
- (b) the term "customs authorities" shall mean: for the State of Israel, the Department of Customs and V.A.T., of the Ministry of Finance;

¹ Came into force on 1 May 1997 by notification, in accordance with article 23.

- for the Kingdom of the Netherlands: the central administration which is responsible for the implementation of customs laws;
- (c) the term "offence" shall mean: any contravention of customs laws as well as any such attempted contravention;
 - (d) the term "information" shall include reports, records, documents, documentation and certified copies thereof;
 - (e) the term "personal data" shall mean: any information relating to an identified or identifiable individual.

Article 2

1. The Contracting Parties shall, through their customs authorities and in accordance with the provisions of this Agreement, afford each other mutual administrative assistance with a view to:

- (a) ensuring proper application of customs laws; and
- (b) preventing, investigating and combating offences.

2. Assistance under this Agreement shall be afforded in accordance with the laws of the requested Contracting Party and to the extent permitted by them.

Article 3

1. Assistance may be refused to the extent that the requested Contracting Party considers that compliance with the request may prejudice the sovereignty, national security, any matter of public order or any other substantive national interest of the requested Contracting Party.

2. Assistance may be refused if the requested Contracting Party considers that provision of the assistance sought could prejudice an investigation or proceeding in the requested Contracting Party, prejudice the safety of any person, impose an excessive burden on the resources of that Contracting Party or involve the violation of an industrial, commercial or professional secret in that Contracting Party.

3. The obligation to provide assistance shall not cover the provision of information obtained by or available to the customs authorities in connection with any ongoing criminal investigation, unless the prior consent of the judicial authority responsible for conducting such an investigation is obtained.

Article 4

1. Subject to Article 3, paragraph 1 of this Agreement, the requested Contracting Party shall determine, before refusing assistance, whether assistance can be provided subject to such conditions as it deems necessary.

The requesting Contracting Party shall comply with conditions imposed by the requested Contracting Party.

2. The requested Contracting Party may, if compliance with the request would interfere with an ongoing investigation or proceeding under its jurisdiction, grant the request subject to conditions or postpone its compliance or part thereof.

3. If a request for assistance cannot be complied with, the requesting Contracting Party shall be notified without delay and shall also be informed of the reasons for the refusal to provide assistance or for the postponement of compliance with the request or part thereof.

Article 5

If the customs authorities of one Contracting Party request assistance which they themselves would be unable to give if requested to do so by the other Contracting Party, they shall draw attention to that fact in their request. Compliance with such a request shall be at the discretion of the requested customs authorities.

Article 6

1. Assistance provided under this Agreement shall be afforded directly between the customs authorities of the Contracting Parties. Those authorities shall mutually agree on the detailed arrangements for implementation.

2. The customs authorities of the Contracting Parties may arrange for their investigation services to be in direct communication with each other.

Article 7

1. The customs authorities of the Contracting Parties shall, upon request, supply to each other any information which may help to ensure the proper collection of customs duties and other taxes and charges upon importation or exportation, and, in particular, information which may help to determine the value of goods for customs purposes, their tariff classification and origin, or any other information on issues covered by this Agreement.

2. If the customs authorities of the requested Contracting Party do not have the information requested, they shall initiate inquiries in accordance with the provisions which by law or regulation apply in their country to the collection of customs duties, taxes and other import and export charges or any information on issues covered by this Agreement.

3. In initiating these inquiries the customs authorities of the requested Contracting Party shall proceed as though they were acting on their own account or at the request of another authority in that Contracting Party.

Article 8

The customs authorities of the Contracting Parties shall, upon request, provide each other with the information necessary to ensure that:

- (a) goods imported into one Contracting Party have been lawfully exported from the other Contracting Party;
- (b) goods exported from one Contracting Party have been lawfully imported into the other Contracting Party;
- (c) goods which are granted favourable treatment upon exportation from one Contracting Party have been duly imported into the other Contracting Party, on the understanding that information shall also be provided on any customs control measures to which the goods have been subjected.

Article 9

1. The customs authorities of the Contracting Parties shall, at their own initiative or on request, provide each other with any information concerning offences, in particular, information regarding:

- (a) new means and methods which are used or suspected of being used in committing offences;
- (b) goods known to be or suspected of being smuggled;
- (c) vehicles, ships, aircraft or other means of transport which have been or are suspected of having been used to commit offences or which are suspected of being used to commit offences.

2. The customs authorities of one Contracting Party shall, on their own initiative or upon request, provide the customs authorities of the other Contracting Party with all available information as permitted by their national law, on transactions, detected or planned, which constitute or appear to constitute an offence.

Article 10

Within the limits and to the extent of their powers and competence, the customs authorities of one Contracting Party shall, at their own initiative or upon request of the customs authorities of the other Contracting Party, maintain surveillance over:

- (a) the movements, particularly the entry into and exit from their territory, of persons who have or are suspected of having

- contravened the customs laws of the other Contracting Party or who are suspected of committing such contraventions;
- (b) vehicles, ships, aircraft and other means of transport which have been or are suspected of having been used to contravene the customs laws of the other Contracting Party or which are suspected of being used to commit such contraventions;
 - (c) the movements of goods which are reported by the customs authorities of the other Contracting Party as giving rise to substantial illicit traffic to their territory;
 - (d) places where unusual stocks of goods have been built up, giving reason to assume that they are to be used for illicit importation into the territory of the other Contracting Party.

Article 11

At the request of the customs authorities of one Contracting Party, the customs authorities of the other Contracting Party shall initiate investigations into any acts which are or may be assumed in general to be offences under the customs laws both of the requesting Contracting Party and of the requested Contracting Party. The customs authorities of the requested Contracting Party shall communicate the results of the investigation to the customs authorities of the requesting Contracting Party.

Article 12

The officials of the customs authorities of one Contracting Party, authorized to investigate offences may, in particular cases, with the agreement of the other Contracting Party, be present in the territory of that Contracting Party when officials of that Contracting Party are investigating offences which are of concern to the authorities first mentioned.

Article 13

While in the territory of one Contracting Party, as provided for in Article 12 of this Agreement, the customs authorities of the other Contracting Party shall, whenever requested to do so, provide evidence of their official capacity. They shall enjoy legal protection in accordance with the national law of the first mentioned Contracting Party.

Article 14

1. The information and documents received under this Agreement shall not be used for purposes other than those specified in this Agreement. They may be made available to persons other than those who require them for the purposes of this Agreement only with the consent of the customs authorities

who supplied them and provided that this is not contrary to any legal provisions binding upon the customs authorities who have received such information or documents.

2. The requests, information, reports of experts and other communications received by one Contracting Party shall be accorded the same legal protection and shall be subject to the same official secrecy as applied in that Contracting Party to the same kind of information and documents.

3. The information and documents received under this Agreement may be used as evidence in criminal proceedings only upon prior authorization of the judicial authorities of the Contracting Party who provided them.

Article 15

1. The customs authorities may, in accordance with the purpose of this Agreement and within the scope thereof, use information and documents received under this Agreement as evidence in their records, reports or statements as well as in administrative proceedings.

2. Such use of information and documents shall be as laid down in the national legislation of the Contracting Party which has received them.

Article 16

At the request of the customs authorities of one Contracting Party, the customs authorities of the other Contracting Party shall, in accordance with the laws and regulations in force in their territory, notify the party concerned, either directly or through the competent authority, of all measures and decisions taken by the administrative authorities in the application of customs laws.

Article 17

At the request of the customs authorities of one Contracting Party, the customs authorities of the other Contracting Party shall authorize their officials to appear as witnesses before a court or tribunal in the requesting Contracting Party in the matter of an offence.

Article 18

With the exception of expenses incurred in the use of expert services or the appearance as witnesses, the requesting Contracting Party shall not be held responsible for any costs and expenses incurred in the implementation of this Agreement. If, however, costs and expenses of a substantial and extra-

ordinary nature are or will be required to execute a request, the Contracting Party making the request will bear the costs and expenses concerned.

Article 19

1. Where personal data, provided by a Contracting Party, are stored and processed in automated data bases in the other Contracting Party, the latter shall take the measures necessary to ensure a standard of data protection which is at least equivalent to that resulting from the implementation of the basic principles set out in the Annex which is an integral part of this Agreement.

2. With respect to the automatic processing of personal data exchanged pursuant to this Agreement, the following provisions shall also apply:

- (a) the personal data provided may only be used by the customs authorities unless, subject to national law, the authorities providing the data expressly agree to use by other authorities;
- (b) the Contracting Party providing personal data shall ensure the accuracy of these data. Should it emerge that this Contracting Party has provided incorrect data or data that should not have been provided, the Contracting Party which has received the data shall be notified without delay. The Contracting Party notified shall correct or delete the data accordingly;
- (c) the provision and receipt of personal data shall be recorded in the database from which they were provided as well as in the database in which they are stored.

Article 20

Where personal data are transmitted from or are stored in a non-automated database, Article 19 shall apply mutatis mutandis.

Article 21

1. When personal data are exchanged from and into non-automated data-bases, Article 19 will apply with the exception of subparagraph (c). In addition the following provisions shall apply:

- (a) the provision and receipt of personal data shall be recorded except in cases where there is no need to do so, in particular because these data are not used or are used only for a short period of time;
- (b) the use of personal data, provided by one Contracting Party shall be protected in the other Contracting Party to at least the same extent as is provided for under the law of the latter Contracting Party with regard to the use of similar data.

2. Where a Contracting Party has appointed a supervisory authority to monitor independently compliance of data protection provisions in respect of data stored outside an automated database, that Contracting Party shall also empower that supervisory authority to monitor compliance in these fields with the provisions laid down in this Article.

Article 22

1. As far as the State of Israel is concerned this Agreement shall apply to its territory.

2. As far as the Kingdom of the Netherlands is concerned this Agreement shall apply to its territory in Europe. It may, however, be extended, either in its entirety or with any necessary modifications, to the Netherlands Antilles and/or Aruba.

3. Such extension shall take effect from such date and be subject to such modifications and conditions, including conditions as to termination, as may be specified and agreed in notes to be exchanged through diplomatic channels.

Article 23

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month after the Contracting Parties have notified each other in writing through diplomatic channels that the constitutional or internal requirements for the entry into force of this Agreement have been complied with.

2. This Agreement shall be of unlimited duration but either Contracting Party may denounce it at any time.

3. Notice shall be given of the denunciation at least six months before the end of a calendar year. The Agreement will then cease to have effect at the end of the said calendar year.

4. Unless otherwise agreed, the termination of this Agreement shall not also terminate its application to the Netherlands Antilles and/or Aruba if it has been extended thereto in conformity with the provisions of paragraph 2 of Article 22.

Article 24

The Parties agree to meet in order to review this Agreement upon request or at the end of five years from the date of its entry into force, unless they notify one another in writing that no review is necessary.

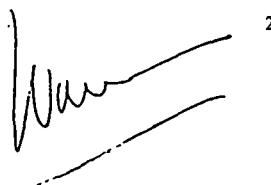
IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE at *Oegstgeest* this *21 May 1996* which
corresponds to the *3rd* day of *Sivan* in three
originals, in the Hebrew, Dutch and English languages, all texts being equally
authentic. In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

For the Government
of the State of Israel:

Handwritten signature of Yossi Gal, consisting of a stylized 'Y' followed by 'Gal'.

For the Government
of the Kingdom of the Netherlands:

Handwritten signature of D. E. Witteveen, consisting of a stylized 'W' followed by 'E' and 'Witteveen'.

¹ Yossi Gal.

² D. E. Witteveen.

ANNEX

BASIC PRINCIPLES OF DATA PROTECTION

1. Personal data undergoing automatic processing shall be:
 - a. obtained and processed fairly and lawfully;
 - b. stored for specified and legitimate purposes and not used in a way incompatible with those purposes;
 - c. adequate, relevant and not excessive in relation to the purposes for which they are stored;
 - d. accurate and, where necessary, kept up to date;
 - e. preserved in a form which permits identification of the data subjects for no longer than is required for the purpose for which those data are stored.

2. Personal data revealing racial origin, political opinions or religious or other beliefs, as well as personal data concerning health or sexual life, may not be processed automatically unless domestic law provides appropriate safeguards. The same shall apply to personal data relating to criminal convictions.

3. Appropriate security measures shall be taken for the protection of personal data stored in automated data files against accidental or unauthorised destruction or accidental loss as well as against unauthorised access, alteration or dissemination.

4. Any person shall be enabled:
 - a. to establish the existence of an automated personal data file, its main purposes, as well as the identity and habitual residence or principal place of business of the controller of the file;
 - b. to obtain at reasonable intervals and without excessive delay or expense confirmation of whether personal data relating to him are stored in the automated data file as well as communication to him of such data in an intelligible form;
 - c. to obtain, as the case may be, rectification or erasure of such data if they have been processed contrary to the provisions of domestic law giving effect to the basic principles set out in principles 1 and 2 of this Annex.
 - d. to have a remedy if a request for confirmation or, as the case may be, communication, rectification or erasure as referred to in paragraphs b. and c. of this principle is not complied with.

- 5.1. No exception to the provisions under principles 1, 2 and 4 of this Annex shall be allowed except within the limits defined in this principle.

5.2. Derogation from the provisions under principles 1, 2 and 4 of this Annex shall be allowed when such derogation is provided for by the law of the Contracting Party and constitutes a necessary measure in a democratic society in the interest of:

- a. protecting State security, public safety, the monetary interests of the State or the suppression of criminal offences;
- b. protecting the data subject or the rights and freedoms of others.

5.3. Restrictions on the exercise of the rights specified in principle 4, paragraphs b., c. and d. of this Annex, may be provided by law with respect to automated personal data files used for statistics or for scientific research purposes where there is obviously no risk of an infringement of the privacy of the data subjects.

6. Each Contracting Party undertakes to establish appropriate sanctions and remedies for violations of provisions of domestic law giving effect to the basic principles set out in this Annex.

7. None of the provisions of this Annex shall be interpreted as limiting or otherwise affecting the possibility for a Contracting Party to grant data subjects a wider measure of protection than that stipulated in this Annex.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ D'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE MUTUELLE EN
MATIÈRE DE DOUANE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE
L'ÉTAT D'ISRAËL ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME
DES PAYS-BAS

Le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas (ci-après dénommés « les Parties contractantes »);

Considérant que les infractions à la législation douanière sont préjudiciables aux intérêts économiques et fiscaux de leurs pays respectifs ainsi qu'aux intérêts légitimes du commerce, de l'industrie et de l'agriculture;

Convaincus que la prévention, les enquêtes et la lutte contre les infractions à la législation douanière ainsi que les efforts visant à assurer un recouvrement exact des droits de douanes, des autres taxes et frais à l'importation ou à l'exportation peuvent être rendus peu efficaces par une coopération entre les administrations douanières;

Prenant en considération les instruments internationaux en vigueur régissant l'assistance mutuelle en matière douanière telle que la Recommandation du Conseil de coopération douanière du 5 décembre 1953 relative à l'assistance administrative mutuelle;

Désireux de renforcer l'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre les Parties contractantes;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Aux fins du présent Accord :

a) L'expression « législation douanière » s'entend des dispositions législatives, de la réglementation ou des procédures relatives à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, qu'il s'agisse des droits de douane, des taxes et des autres frais perçus par les administrations douanières ou des mesures financières appliquées à l'exportation, ou des prohibitions, restrictions ou contrôles à l'exclusion de la législation sur le contrôle des changes;

b) L'expression « administration douanière » s'entend, dans le cas de l'Etat d'Israël, du Département des douanes et de la TVA du Ministère des finances, et dans le cas des Pays-Bas, de l'administration centrale responsable de l'application de la législation douanière;

c) Le terme « infraction » désigne toute contravention à la législation douanière ainsi qu'à toute tentative de contravention;

d) Le terme « renseignement » comprend les rapports, les dossiers, les documents, la documentation et les copies certifiées conformes de ceux-ci;

e) L'expression « données personnelles » s'entend de tous renseignements relatifs à un individu identifié ou identifiable.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} mai 1997 par notification, conformément à l'article 23.

Article 2

1. Par l'intermédiaire de leurs administrations douanières et conformément aux dispositions du présent Accord, les Parties contractantes s'accordent une assistance administrative mutuelle afin :

- a) D'assurer la bonne application de la législation douanière; et
- b) De prévenir les infractions, enquêter à leur sujet et les combattre.

2. En vertu du présent Accord, l'assistance est accordée conformément à la législation de la Partie contractante requise et dans la mesure autorisée par ladite législation.

Article 3

1. L'assistance pourra être refusée dans la mesure où la Partie contractante requise estime que le fait d'accéder à cette demande porterait atteinte à la souveraineté, à la sécurité nationale, à toute question touchant l'ordre public ou à d'autres intérêts nationaux essentiels de la Partie contractante requise.

2. L'assistance pourra être refusée lorsque la Partie contractante requise estime que l'octroi de l'assistance sollicitée pourrait causer préjudice à une enquête ou à des procédures se déroulant dans la Partie contractante requise, à la sécurité d'un individu ou entraîner un fardeau excessif pour les ressources de ladite Partie contractante ou encore entraîner une violation d'un secret industriel, commercial ou professionnel dans ladite Partie.

3. L'obligation d'assistance ne concerne pas la fourniture de renseignements obtenus par les administrations douanières ou dont elles disposent dans le cadre d'une enquête criminelle en cours, à moins que l'autorité judiciaire chargée de procéder à l'enquête ne donne son accord.

Article 4

1. Sous réserve du paragraphe 1 de l'article 3 du présent Accord, la Partie contractante requise détermine, avant de refuser l'assistance, si celle-ci peut être accordée sous certaines conditions qu'elle estime nécessaires. La Partie contractante requérante se conforme aux conditions imposées par la Partie contractante requise.

2. Si la satisfaction de la demande devait porter atteinte à une enquête en cours ou à des procédures qui relèvent de sa juridiction, la Partie contractante requise peut satisfaire à la demande à certaines conditions ou reporter son accord sur la totalité ou une portion de la demande.

3. Lorsqu'une demande d'assistance ne peut être satisfaite, la Partie contractante requérante est notifiée sans retard de même que des raisons du refus de prêter assistance ou du report à se conformer à la demande ou à une portion de celle-ci.

Article 5

Lorsque l'administration douanière d'une Partie contractante sollicite une assistance qu'elle-même ne pourrait apporter si l'autre Partie contractante lui en faisait la demande, elle le signale dans sa demande.

Article 6

1. L'assistance fournie en vertu du présent Accord sera accordée directement entre les administrations douanières des Parties contractantes. Ces administrations conviennent mutuellement des modalités précises d'application.

2. Les administrations douanières des Parties contractantes pourront prendre des dispositions pour mettre directement en contact leurs services d'enquête respectifs.

Article 7

1. Les administrations douanières des Parties contractantes se communiqueront sur demande tout renseignement pouvant aider à assurer un recouvrement exact des droits de douane et des autres taxes et frais à l'importation et à l'exportation et, en particulier, à déterminer la valeur des marchandises à des fins douanières, et à établir leur classement tarifaires et leur origine, ou tout autre renseignement concernant des questions prévues au présent Accord.

2. Si l'administration douanière de la Partie contractante requise ne possède pas les renseignements demandés, elle engagera des recherches conformément aux dispositions légales ou réglementaires qui s'appliquent dans son pays au recouvrement des droits de douane, des taxes et autres frais à l'importation et à l'exportation, ou tout autre renseignement relatif à des questions prévues au présent Accord.

3. Dans ses recherches, l'administration douanière de la Partie contractante requise procédera comme si elle agissait pour son propre compte ou à la demande d'une autre administration de ladite Partie contractante.

Article 8

Les administrations douanières des Parties contractantes se communiqueront sur demande les renseignements nécessaires pour s'assurer que :

a) Les marchandises importées dans l'une des Parties contractantes ont été exportées légalement de l'autre Partie contractante;

b) Les marchandises exportées de l'une des Parties contractantes ont été importées légalement dans l'autre Partie contractante;

c) Les marchandises qui ont bénéficié d'un traitement favorable à l'exportation de l'une des Parties contractantes ont été dûment importées dans l'autre Partie contractante, étant entendu que les renseignements seront également communiqués concernant toutes mesures de contrôle douanier auxquelles les marchandises sont assujetties.

Article 9

1. De leur propre initiative ou sur demande, les administrations douanières des Parties contractantes se communiqueront mutuellement tous les renseignements concernant les informations et notamment des renseignements sur :

a) Les nouveaux moyens et méthodes utilisés ou soupçonnés d'être utilisés dans le but de commettre des infractions;

b) Les marchandises connues comme faisant l'objet d'une contrebande ou soupçonnés comme telles;

c) Les véhicules, navires, aéronefs ou tous autres moyens de transport qui ont été ou qui sont soupçonnés d'avoir été utilisés pour commettre des infractions.

2. Sur demande ou de sa propre initiative, et dans la mesure autorisée par sa législation nationale, l'administration douanière d'une Partie contractante, communiquée à l'administration douanière de l'autre Partie contractante toutes les informations disponibles concernant des transactions détectées ou projetées qui constituent ou qui semblent constituer une infraction.

Article 10

Dans les limites et dans la mesure de sa compétence et de ses pouvoirs, l'administration douanière de l'une des Parties contractantes exercera, de sa propre initiative ou à la demande de l'administration douanière de l'autre Partie contractante, une surveillance sur :

a) Les déplacements, en particulier l'entrée dans le territoire et la sortie du territoire d'individus dont on sait qu'ils ont contrevenu ou que l'on soupçonne d'avoir contrevenu ou de contrevenir à la législation douanière de l'autre Partie contractante ou qui sont soupçonnés de servir à commettre de telles contraventions;

b) Les véhicules, navires, aéronefs et autres moyens de transport qui ont été utilisés ou qui sont soupçonnés d'avoir été utilisés dans le but de contrevenir à la législation douanière de l'autre Partie contractante ou qui sont soupçonnés de servir à commettre de telles contraventions;

c) La circulation de marchandises dont l'administration douanière de l'autre Partie contractante signale qu'elle donne lieu à un trafic illicite important en direction de son territoire;

d) Des lieux d'entreposage inhabituels de marchandises qui ont été constitués et qui laissent supposer qu'ils sont utilisés aux fins d'importations illicites dans le territoire de l'autre Partie contractante.

Article 11

A la demande de l'administration douanière de l'une des Parties contractantes, l'administration douanière de l'autre Partie contractante entreprendra toutes enquêtes sur des actes qui constituent ou semblent constituer généralement des infractions à la législation douanière à la fois de la Partie contractante requérante et de la Partie contractante requise. L'administration douanière de la Partie contractante requise communique les résultats desdites enquêtes à l'administration douanière de la Partie contractante requérante.

Article 12

Les fonctionnaires de l'administration douanière de l'une des Parties contractantes, habilités à enquêter sur des infractions pourront, dans certains cas, avec l'accord de l'autre Partie contractante, être présents sur le territoire de ladite Partie contractante lorsque des fonctionnaires de ladite Partie enquêteront sur des infractions intéressant la première administration douanière.

Article 13

Lorsqu'ils se trouveront sur le territoire de l'une des Parties contractantes, conformément aux dispositions de l'article 12 du présent Accord, les fonctionnaires de l'administration douanière de l'autre Partie contractante fourniront, chaque fois

qu'ils en seront priés, la preuve de leur capacité officielle. Ils bénéficieront d'une protection légale conformément à la législation nationale de la première Partie contractante.

Article 14

1. Les renseignements et documents reçus en vertu du présent Accord ne seront pas utilisés à des fins autres que celles précisées dans le présent Accord. Ils ne pourront être mis à la disposition de personnes autres que celles qui en ont besoin aux fins du présent Accord, qu'avec le consentement de l'administration douanière qui les aura transmis et à condition que cela ne soit pas contraire aux dispositions juridiques liant l'administration douanière ayant reçu lesdits documents ou renseignements.

2. Les demandes de renseignements, rapports d'experts et autres communications reçus par l'une des Parties contractantes, bénéficieront de la même protection légale et seront soumis, en matière de secret officiel, aux mêmes dispositions légales qui sont appliquées dans ladite Partie contractante au même type de renseignements et de documents.

3. Les renseignements et les documents reçus en vertu du présent Accord pourront être utilisés comme éléments de preuve à l'occasion de procédures pénales sous réserve de l'autorisation préalable des autorités judiciaires de la Partie contractante qui les aura communiqués.

Article 15

1. Conformément au but et dans les limites du présent Accord, il sera loisible aux administrations douanières d'utiliser les renseignements et les documents obtenus en application du présent Accord, comme éléments de preuve dans leurs dossiers, rapports ou déclarations ainsi qu'à l'occasion de procédures administratives.

2. L'utilisation des renseignements et des documents sera régie par la législation nationale de la Partie contractante les ayant reçus.

Article 16

A la demande de l'administration douanière de l'une des Parties contractantes, l'administration douanière de l'autre Partie contractante notifiera à la Partie intéressée, conformément à la législation et à réglementation en vigueur sur son territoire, directement ou par l'intermédiaire de l'autorité compétente, toutes les mesures et décisions prises par les autorités administratives touchant l'application de la législation douanière.

Article 17

A la demande de l'administration douanière de l'une des Parties contractantes, l'administration douanière de l'autre Partie contractante autorisera ses fonctionnaires à témoigner devant une cour ou un tribunal de la Partie contractante requérante s'agissant d'une infraction.

Article 18

A l'exception de la rémunération d'experts ou des dépenses résultant de la comparution des témoins, la Partie contractante requérante ne sera pas responsable des frais et des dépenses engagées dans le cadre de l'application du présent Accord. Toutefois, si des frais et des dépenses d'un caractère exceptionnel et important

s'avèrent ou s'avéreront nécessaires aux fins de l'exécution de la demande, alors la Partie contractante ayant formulé la demande assumera lesdits frais et dépenses.

Article 19

1. Lorsque des données à caractère personnel fournies par une Partie contractante sont conservées et exploitées dans des bases de données informatiques par l'autre Partie contractante, celle-ci prendra les mesures nécessaires pour assurer un niveau de protection des données au moins équivalent à celui qui résulte de l'application des principes de base énoncés à l'annexe qui constitue une partie intégrante du présent Accord.

2. S'agissant du traitement automatique des données personnelles échangées en vertu du présent Accord, les dispositions suivantes s'appliqueront :

a) Les données personnelles communiquées ne pourront être utilisées par les administrations douanières à moins que, conformément à la législation nationale, les autorités ayant transmis les renseignements n'aient expressément donné leur accord à ce qu'elles soient utilisées;

b) La Partie contractante qui communique les données personnelles veille à assurer leur exactitude. S'il devait s'avérer que ladite Partie contractante aura fourni des données incorrectes ou des données qui n'auraient pas dû être communiquées, la Partie contractante ayant reçu les données en sera informée sans retard. La Partie contractante ainsi notifiée corrige ou supprime alors les données;

c) La communication et la réception de données sont enregistrées dans la base de données à laquelle les données appartiennent ainsi que dans la base de données dans laquelle les données sont insérées.

Article 20

Lorsque les données personnelles sont transmises à partir d'une base de données non automatique ou sont intégrées dans une base de données non automatique, l'article 19 s'appliquera *mutatis mutandis*.

Article 21

1. Lorsque des données personnelles sont échangées à partir d'une base de données informatique ou vers une telle base de données, les dispositions de l'article 19 s'appliqueront à l'exception de l'alinéa c. En outre les dispositions suivantes s'appliqueront :

a) La communication et la réception de données personnelles seront enregistrées sauf dans les cas où cela ne s'avère pas nécessaire, notamment en raison du fait que lesdites données ne sont pas utilisées ou ne le sont que pour une brève période de temps;

b) L'utilisation de données personnelles communiquées par une Partie contractante seront protégées (ou plutôt sera protégée, si l'on fait l'accord avec l'utilisation par l'autre Partie contractante au moins dans la même mesure prévue en vertu de la législation de la dernière Partie contractante s'agissant de l'utilisation de données similaires.

2. Lorsqu'une Partie contractante a désigné une autorité de contrôle indépendante pour observer le respect des dispositions relatives à la protection des données s'agissant des données conservées autrement que dans une base de données auto-

matique, ladite Partie contractante autorisera également ladite autorité de contrôle à veiller au respect dans ces domaines desdites dispositions prévues audit article.

Article 22

1. Dans le cas de l'Etat d'Israël, le présent Accord s'appliquera à son territoire.
2. Dans le cas du Royaume des Pays-Bas, le présent Accord s'appliquera au territoire européen du Royaume. Il pourra toutefois être étendu, intégralement ou éventuellement après modification, aux Antilles néerlandaises et/ou à Aruba.
3. La date à laquelle une telle extension prendra effet, et les modifications et conditions y relatives, y compris les conditions de cessation, seront précisées et convenues au moyen de notes échangées par la voie diplomatique.

Article 23

1. Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la notification mutuelle par les Parties contractantes, par la voie diplomatique et par écrit, de l'accomplissement des formalités constitutionnelles et internes nécessaires à son entrée en vigueur.
2. Le présent Accord est conclu pour une période indéterminée mais chaque Partie contractante pourra le dénoncer à tout moment.
3. La dénonciation sera notifiée au moins six mois avant la fin d'une année civile. L'Accord cessera alors d'avoir effet à la fin de ladite année civile.
4. A moins qu'il n'en soit convenu autrement, l'extinction du présent Accord ne mettra pas fin à son application aux Antilles néerlandaises et/ou à Aruba au cas où il aurait été étendu à ces territoires conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 22.

Article 24

Les Parties conviennent de se rencontrer afin d'évaluer le présent Accord à la demande ou à la fin de cinq années à compter de la date de son entrée en vigueur, à moins qu'elles ne se notifient mutuellement par écrit qu'elles considèrent qu'une telle évaluation ne s'avère pas nécessaire.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

FAIT à Oegstgeest, ce 21 mai 1996 qui correspond au troisième jour de Sivan en trois exemplaires en langues hébraïque, hollandaise et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Pour le Gouvernement
de l'Etat d'Israël :
YOSSI GAL

Pour le Gouvernement
du Royaume des Pays-Bas :
D. E. WITTEVEEN

ANNEXE

PRINCIPES DE BASE RELATIFS À LA PROTECTION DES DONNÉES

1. Les données personnelles traitées automatiquement sont :
 - a) Obtenues et traitées avec équité et conformément à la loi;
 - b) Stockées à des fins spécifiques et légitimes et ne sont pas exploitées de manière incompatible avec cet objectif;
 - c) Adéquates, pertinentes et non superfétatoires par rapport aux fins pour lesquelles elles sont stockées;
 - d) Précises et, selon les besoins, maintenues à jour;
 - e) Conservées sous une forme qui permet l'identification des sujets des données pendant une période qui n'excède pas le temps nécessaire pour satisfaire l'objectif pour lequel les données sont conservées.
2. Les données personnelles qui révèlent l'origine raciale, les opinions politiques ou religieuses ou d'autres croyances, ainsi que les données personnelles relatives à la santé ou au comportement sexuel, ne peuvent subir un traitement automatique à moins que la législation nationale n'offre les garanties de protection nécessaires. Les mêmes considérations s'appliquent aux données personnelles portant sur les condamnations au pénal.
3. Des mesures de sécurité appropriées seront prises pour assurer la protection des données personnelles stockées aux dossiers de données automatiques contre leur destruction accidentelle ou non autorisée, contre leur perte accidentelle ou encore contre l'accès, leur modification ou diffusion non autorisées.
4. Toute personne aura la possibilité :
 - a) D'établir l'existence d'un dossier automatique de données personnelles, ses principaux objectifs, ainsi que l'identité et la résidence habituelle ou l'établissement principal du contrôleur du dossier;
 - b) D'obtenir à intervalles raisonnables et sans retard ou frais excessifs, la confirmation que des données personnelles le concernant sont ou non stockées dans le dossier automatique de données de même que la confirmation que lesdites données peuvent lui être communiquées sous une forme intelligible;
 - c) D'obtenir, selon le cas, une rectification ou la suppression desdites données lorsqu'elles ont été traitées de façon contraire aux dispositions de la législation nationale donnant effet aux principes fondamentaux énoncés aux principes 1 et 2 de la présente annexe;
 - d) De bénéficier d'un recours lorsqu'une demande de confirmation ou, selon le cas, de rectification ou de suppression visées aux alinéas *b* et *c* du présent principe n'est pas satisfaite.
- 5.1. Aucune exception aux dispositions des principes 1, 2 et 4 de la présente annexe ne sera admise sauf dans les limites définies par lesdits principes.
- 5.2. Une dérogation aux dispositions des principes 1, 2 et 4 de la présente annexe sera admise dans la mesure où elle est prévue à la législation de la Partie contractante et en autant qu'elle s'avère nécessaire dans une société démocratique aux fins de :
 - a) Protéger la sécurité de l'Etat, la sécurité publique, les intérêts monétaires de l'Etat ou lutter contre les délits criminels;
 - b) Protéger l'objet des données ou les droits et libertés de tiers.
- 5.3. Les restrictions à l'exercice des droits visés au principe 4, alinéas *b*, *c* et *d* de la présente annexe peuvent être légiférées s'agissant des dossiers de données personnelles automatiques qui sont exploitées à des fins statistiques ou de recherche scientifique lorsqu'il est

clair qu'il n'existe aucun risque d'une atteinte à la vie privée des personnes couvertes par les données.

6. Chacune des Parties contractantes s'engagent à établir des sanctions appropriées et des recours en cas de violations des dispositions de la législation nationale qui énonce les principes fondamentaux visés dans la présente annexe.

7. Aucune des dispositions de la présente annexe ne peut être interprétée comme une limite ou une quelconque atteinte à la possibilité pour une Partie contractante d'accorder aux personnes faisant l'objet de données une protection plus étendue que celle qui est prévue à la présente annexe.
